

Warszawa, 24 listopada 2014 r.

Informacja prasowa

## **Podsumowanie drugiej edycji konkursu „Tłumacze na start!”**

**W piątek, 21 listopada 2014 roku odbył się finał II edycji ogólnopolskiego konkursu lingwistycznego "Tłumacze na start!", organizowanego przez agencję tłumaczeń i szkołę językową Skrivanek we współpracy z British Council i dwunastoma Uczelniami Partnerskimi. W gronie autorów pięciu najlepszych tłumaczeń znaleźli się studenci z Uniwersytetu Warszawskiego, Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Elblągu oraz Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu.**

Na przełomie października i listopada 2014 roku agencja tłumaczeń i szkoła językowa Skrivanek przeprowadziła ogólnopolski konkurs „Tłumacze na Start”, skierowany do studentów kierunków lingwistycznych i filologicznych. Konkurs miał na celu ułatwienie rozpoczęcia kariery zawodowej w roli tłumacza, jak również zapoznanie młodych adeptów zawodu ze specyfiką tłumaczeń biznesowych. W pierwszym etapie, przeprowadzonym na Uczelniach Partnerskich, uczestnicy mieli do przetłumaczenia fragment dokumentu o tematyce finansowej, dotyczący budżetu jednostek samorządu terytorialnego. W finałowej rozgrywce zakwalifikowane osoby tłumaczyły fragment zapisu regulującego ograniczenia konkurencji między partnerami handlowymi (tytuł tekstu: „When does a contract restrict competition?”).

„Tekst z pierwszego etapu był dość trudny, także cieszę się, że mieliśmy do dyspozycji słowniki. Znalazło się w nim dużo terminów prawniczych, z którymi się wcześniej nie spotkałem. Co do dzisiejszego finału jestem bardzo ciekaw, z jakim tekstem będziemy pracować. Przyznaję, że jest to dla mnie zupełnie nowa sytuacja, nigdy wcześniej nie miałem okazji wykonywać tłumaczenia biznesowego, bazując tylko na swojej wiedzy. Jeśli wziąć pod uwagę odrobinę finałowych emocji i rywalizacyjny charakter spotkania, mogę już stwierdzić, że dzisiejsze tłumaczenie nie będzie łatwym zadaniem” – mówił przed finałem jeden z uczestników finału.

„Finałowy tekst był rozkoszny! Bardzo skomplikowane słownictwo – trzeba było się nagłówekować, powalczyć. Ale myślę, że poszło całkiem nieźle. Niemożność korzystania ze słowników spowodowała, że człowiek nie zrobił tego tak, jakby chciał i mógł, to raczej mało naturalne warunki dla tłumacza, ale z drugiej strony pokazała, na ile zna się język. Można więc realnie ocenić swoje możliwości. Przede wszystkim traktuję ten konkurs jako możliwość spróbowania czegoś nowego, nabycia nowych umiejętności, zobaczenia, jak to wszystko wygląda” – powiedziała tuż po finale uczestniczka konkursu, Marta Kozieł z SWPS.

Uczelnie były odpowiedzialne za przeprowadzenie pierwszego etapu i wyłonienie najlepszych kandydatów, którzy przeszli do finału konkursu, organizowanego w siedzibie firmy Skrivanek w Warszawie. Ogólnie do konkursu zgłosiło się 172 studentów, z których 31 zakwalifikowało się do finałowej części. W finale konkurowało ze sobą 27 osób. Wszyscy zwycięzcy mieli zagwarantowane praktyki zawodowe w Skrivanku i nagrodę dodatkową. Dla osób, które zajęły miejsca 2-4, British Council – Patron Honorowy konkursu – ufundował voucher na wybrany egzamin pozwalający uzyskać certyfikat znajomości języka obcego.

„Cieszy nas niesłabnące zainteresowanie konkursem, dzięki któremu ponownie będziemy mogli umożliwić najlepszym studentom odbycie praktyk w naszej firmie. Dziękujemy za zainteresowanie wszystkim osobom, biorącym udział w wydarzeniu, w pierwszej kolejności studentom za ich entuzjazm i wspaniałe umiejętności, których dowiedli,

przechodząc do finałowego etapu. Dziękujemy również naszym partnerom, patronom medialnym i uczelniom partnerskim, bez których pomocy ta inicjatywa na pewno nie miałaby takiego oddźwięku. Praktyki rozpoczynają się w styczniu 2015 roku i jestem pewna, że będzie to bardzo owocny czas zarówno dla praktykantów, jak i reszty pracowników” – dodaje Agnieszka Garbolińska, kierownik Akademii Dobrego Tłumacza z firmy Skrivanek Sp. z o.o.

Lista zwycięzców:

1. Anna Orzechowska z Instytutu Anglistyki UW
2. Anna Kujawa z Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej UW
3. Adam Łukasiak z Instytutu Anglistyki UW
4. Dawid Świonder z PWSZ w Elblągu
5. Edyta Weryk z UMK w Toruniu

Nagrodą główną dla pięciu najlepszych osób są praktyki zawodowe w dziale tłumaczeń Skrivanek. Praktyki rozpoczynają się szkoleniem wprowadzającym na miejscu w lubelskim oddziale Skrivanka. W tym czasie praktykanci mogą poznać strukturę i sposób pracy firmy tłumaczeniowej. Następnie odbywają się 3-miesięczne praktyki zdalne, w trakcie których praktykanci zapoznają się z obsługą oprogramowania wspomagającego tłumaczenie: Across, oraz otrzymują realne zlecenia tłumaczeniowe, które podlegają weryfikacji pracowników Skrivanka. Prócz tego zwyciężczyni otrzymała roczną licencję na naukę wybranego języka na platformie Rosetta Stone Advantage oraz pamiątkowy puchar. Osoby, które zajęły drugie, trzecie i czwarte miejsce, otrzymały nagrodę ufundowaną przez organizację British Council w postaci voucherów na dowolny egzamin językowy spośród następujących: TOLES, ICFE, ILEC, BEC, IELTS, FCE, CAE, CPE. Dodatkową nagrodą od British Council jest 2-godzinny warsztat metodyczny dla uczelni, z których pochodzą zwycięzcy. Wszyscy laureaci otrzymali przygotowane przez firmę Macmillan Polska zestawy przydatnych tłumaczom pomocy naukowych w postaci słownika kolokacji angielskich Collocation Dictionar oraz słownika terminów przyrodniczo-naukowych Study Dictionary. Wszyscy finaliści otrzymali dyplomy, materiały od Macmillan Education i upominki od Skrivanka.

Do współpracy przy organizacji konkursu zgłosiło się dwanaście uczelni wyższych z całej Polski: Wyższa Szkoła Turystyki i Języków Obcych w Warszawie, Szkoła Wyższa Psychologii Społecznej, Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej, Uniwersytet Wrocławski, Uniwersytet Mikołaja Kopernika, Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży, Uniwersytet Warszawski (IKSI oraz Instytut Anglistyki), Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach, Uniwersytet Rzeszowski, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu oraz Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie. Patronat Honorowy nad konkursem objęła organizacja British Council. Konkurs wsparły także wydawnictwo Macmillan Education, organizacje studenckie PSRP, AEGEE Warszawa oraz portal Jows.pl.

Praktykanci pierwsze zlecenia otrzymają w styczniu 2015 roku, praktyki potrwać 3 miesiące, po których najlepsi będą mogli rozwinąć długoterminową współpracę z firmą. Warto dodać, że wszyscy zwycięzcy poprzedniej edycji do dziś związani są z firmą Skrivanek.



**Kontakt dla mediów:**

Michał Żołądkowski

Juicy Relations

M: +48 660 750 341

T: +48 22 402 20 03

[michal@juicyrelations.pl](mailto:michal@juicyrelations.pl)

Małgorzata Kurpias

British Council

T: +48 22 695-59-35

M: +48 0660-737-246

[malgorzata.kurpias@britishcouncil.pl](mailto:malgorzata.kurpias@britishcouncil.pl)